

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts are not to be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

© Center for Research Libraries
Scan Date: December 2, 2008
Identifier: s-m-000016-n10



سنہ : ۱

۱ نisan ۱۳۴۰

آذربائیجان یوردان نشریات دآرہسی
صافی : ۱۰
20 APR 1928
ARM
Publication Dept

محراب

افہوقی ، اجتماعی ، فلسفی ، تاریخی ، ادبی مجموعہ
شینیدیک اون بش کوندہ نشر اولنور

مدرجات

- سرور محمد امین
قازیمیریسکینک فرانسزجه قرآن ترجمہ سندہ کی قرق قدر یا کشلرک تصحیحی . . . محمد صیل
ترجہلر حقندہ ایضاحات رشید
علم دشمنلخی حسن عالی
اورتا آسیادہ تورکمن «تورکمنلرک دینی» علمی ضیا
حی بن یقظان «ابن طفیل» رشید

سزاب : قدریہ حسین — شرق : ملیحہ نوری — معبد عشق : محی الدین رائف — سیران
طاہر حریمی — لیلانک ایزلرندہ : شرف کاظم — تہلکہ : نژاد توفیق — کیرہ سوندہ شایان
امثال بر فعالیت .

شہزادہ ہاشی : اوقاف مطبعہ سی

۱۳۴۰ — ۱۹۲۴

سرور

انسانك دويدیني حظلر آیری آیری قیمتده دره. آچ برادمك قارنی دويدیني زمان حسن
ابتدیکی حظه ، یوکسهك برتابلو، کورمکدن، کوزل بر موسیقی پارچه سی ایشتمکدن دویولان
نشئه بروطنپرورک وطنك موفقیتده حسن ایلدیکی نشاط، بردوریشك خلقه ده دويدیني وجدیني،
بردیندارک اذان او قونورکن قلبده اویانان هیجان، برعالمك تدقیقاتنده موفق اولدیني زمان
دويدیني ممنونیت ماهیه بر بردن آیریدر. بونکله برابر حسیاتمك بوتون آتاتی افاده
ایده جك کله بولونما دینی ایچون بزا کثریا بوتحسسلری یکدیگرینه قاریشدریررز.

مدینتك روشنه باقارسه کز ترقینك الك مهم هدی احتیاجلری آرتدیرمق و بناء علیه
حظاری چوغالتیق اولدیني کورورسیکیز. شو قدرکه انسانلر آراسنده حظلرک قیمتی عینی
دکلدر. برقسی کلوب کچیجی اولدیني حالده برقسی دها صاف، دها دواملیدر. برقسی
انسانك بنیه معنویه سنده درین دیکشکلکلر یاپار، برقسی غایت خفیف بر ایزر براقیر. انسان
ایچون قیمتلی اولان حظلری بویله درین تأثیرلر، دیکشکلکلر وجوده کتیرنلر آراسنده
آرامق لازم کلیر.

بعضیلری یوکسهك حظوظاتی الك ابتدائی و حیوانی حظلرک اختلاط و ترکیبی عدایدرلر.
بناء علیه آچلغك تطمینندن، صوسزلغك کیده رلمسندن تولد ایدن خطلرله دینی بر وجد
آراسنده ماهیه فرق کورمزلر، هر ایکینسك ده منشأ اعتباریله «تخفظ نفس» سوق
طبیعیسنه مربوط فرض ایلرلر. حالبوکه بونلر یکدیگریندن ماهیه، کیفیت آیریدر.

ایکی تحسسده ایکی هیجان بنیه معنویه مزده بستون باشقه تأثیرلر یاپورسه نهیه اولنلری
بربرینه ارجاعه چالیشام؟ حیات روحیه بی تک بر عنصره ارجاع ایتمك غیرتندن تولد ایدن
بونظریه نرم الك صمیمی تجربه باطنه مزه اویغون کله یور، حیات انسانی بی ایضاح ایله مه یور،
اوحالده نه ایچون تحسسانی بویله برتک موجوده ارجاعه اوغراشالم؟

بو تقدیرده دبیہ بیلیرزه که مدنیت بالکنز حظوظاتی کبیه فاضله لاشدیرمایور، عالمه کیفیت آیری حظائر ادخال ایدیور .

حظوظاتک کیفیت یوکسه اولان معنوی موجودیتزده درین ایزلر بیراقان نوعه (فرائسزلر Jai) دیورلر . بزاونلره «سرور» دبیہ بیلیرز . سرور او نوع حظلردر که دوغریدن دوغری به فردک نفعنه مربوط ، بناءً علیه تحفظ نفس سسوق طبیعیلرینه عائد دکلدرد ، انسان انجق کندی نفسی خارچنده برشینتی سودیکی و اوکا خدمت ایتدیکی زمان بوتحسسی دویار . دیمک که برکره سرور نفسمز خارچنده برمفکوره یولنده دو بولابیلیر . صوکر اوئی بنده مزی یگیله شدیرن برقوت حالنده حس ایدرز ، سرور بزده اوله بر تاثیر یاپار که دقت ایدرسه کندی مزی بر پارچه دها یوکسلمش ، بر پارچه دها کاله اقلاشمش کوروزز . بوندن باشقه انسان قلبنده کی سروری وجوده کترین کندی خلق و ابداع قدرتی اولدیغنه قانعدر ، اراده سنک چوق مؤثر بولوندیغنی مدرکدر .

سروری دیگر حظلردن آیران بو کیفیتلر نره دن ایلری کلیور ؟ بونک سببی انسانک جهدیله ، کندی اراده سیله طبیعت فوقنده خلق ایتک قدرتنه مالک اولماسی ، طبیعتده موجود اولمایان مفکوره و ایلکلری عالمه ادخال ایلده بیلمسیدر . ساده جه طبیعت بزی تطمین ایدرسه خط دویارز . فقط کندی ابداع ایتدیکنز غایه کاله ینه کندی جهدیله یاقلاشیرسه ق سرور حس ایلرز .

دیمک که هر سرور فردک انسانغه دوغری یاقلاشاسیدر ، هر سرور برکالک اشارتیدر ، هر سرور طبیعت انسانک یکی برقوت ویردیکنه علامتدر . شوخالده مدنیت ترقی ایله توأم ایسه انسانک کاله تقریبه دلالت ایدر که اولان سرورلری ده آتیرمالیدر . حقیقی مدنیتک معیاری بودر .

مدنیت ساحه سنده بزده سرعلی خطوه لر آتمغه مجبورز . فقط مؤسسائیزی دکیشد . بریرکن دقت ایتلی بز که حقیقی ترقیتک معیاری اولان سروری قلبلرده آزالتمیم . چونکه مدنیتک برمادی جهه سی واردر . منحصرأ اوئی تقلید ایدر که اولورسه ق اصل معنوی جهه یی کوره مه یز ، حالبوکه مدینتی بوکسلتن بو معنوی جهه ، بوخریتک طبیعت غلبه یه جهدی ، الحاصل مفکوره لر ، غایه کالدر پشندنه قوشانک تولید ایلدیکی سروردر . مدنیت یولنده کیدرکن بونلری آزالتمیم .

زده چيقارسه چيقسين بروطنپروك قهرمانلنى ، برداهينك عزى بوتون انسانلر
ايچون بر منبع قوتدر ، هانكى دينده اولورسه اولسون وجد دىن ايله روحه ويربان
صلايت بوتون انسانلرجه مقدسدر . چونكه بوتون بونلر بشرك كمال نقطه لرنى ، طبيعت
فوقنده كى جهدى ارايه ايدر .
سرور منبع قوتدر . ترقينك ، ابداعك اشارييدر .

دارالفنون : تاريخ فلسفه مدرسى

محمد امين

قازيميريسكى نك فرانسزجه قرآن ترجمه سنده كى قرق قدر

يا ككشلك تصحيحى [*]

(۲۶۲) ولقد علمنا المستقدمين منكم ولقد علمنا المستأخرين [۱]

قازيميريسكى نك فرانسزجه ترجمسى : (۲۰۴ ، ۲۴) سز لردن اينرى بوروين لرى وآرقده
قالانلرى بيليرز .

كنارده تفسيرى اولان مصحف شريفه كوره تصحيحى : آدم دن برى طوغمش و اولش
وصوكر ايامته قدر طوغه جق وئوله جكلىرى بيليرز .

(۲۶۲) وحفظناها من كل شيطان رجيم (حجر ۱۷)

ترجمسى ، (۱۷، ۲۰۴) طاش ضربه لريله هر شيطان دن بز اونلرى مدافعه ايدهرز .
تصحيحى : واول كوكلرى بز شيطان رجيم دن حفظ ايتدك .

(۲۶۲) قال هؤلاء بناتى ان كنتم فاعلين [۲]

ترجمسى : (۱۷ ، ۲۰۴) لوط ديدى : ايشته قيزلرم اكر بر مفسدت اجرا ايتك
ايسترسه كز .

تصحيحى : مشروع صورتده ازدواج ايتك ايسترسه كز ايشته قيزلرم .

[*] بو يازيلرده ايتلك باشنده كى رقلر قرآن صحيفه سنى صوكنده كيلر هانكى سوردهه قانچى
آيت اولديغنى ايتك صوكنده نومرو وارسه او آيت حقنده آشافنده ايضاحات موجود اولديغنى
كوسترر ترجمسى دنيلدكدن صوكر اكي رقلر ك برنجيسى قازيميريسكى ترجمه سنك صحيفه نومروسنى ايكنجيسى
ايتك نومروسنى كوسترر .
(محراب)

(۲۸۸)

ولولا ان ثبتناك لقد كدت تركن اليهم شيئا قليلا [۳]

ترجمه سی : سنی ایمانده تقویه ایتسه یدک تکلیفه راضی اولوردک . چونکه اونلره برآز میل ایدوردک .

تصحیحی : اکر سنی عصمتتمزله حق اوزره ثابت ایتسه یدک یقین ایدی که اونلرک مرادندن جزئی شیئه میل ایدر ایدک .

(۲۵۹) ربنا اغفر لی ولوالدی وللاؤمینین یوم یقوم الحساب (ابراهیم ۳۹)

ترجمه سی : (۴۲،۴۰۱) بنی و بابالریمی و مؤمنلری حساب کونی عفو ایت !

تصحیحی : بنی و پدر و والده می و جمله مؤمنلری حساب قائم اولدینی کونی عفو ایله !

(۲۸۹) ویستلونک عن الروح قل الروح من امر ربی وما اوتیم من العلم الا قليلا [۴]

ترجمه سی : (۸۷،۲۲۸) روحدن سکا سؤال ایدرلر . اونلره دی : روح اللهک امریله یارادلمش در . لکن ایچکزدن آز کیمسه یه بو علم ویرلمش در .

تصحیحی : سکا روحدن سؤال ایدرلر . سن دی که روح ربکم امرندن در . امرکن ایله وجوده کلمش اولغله اونک علمی اللهه مخصوصدر علم خدایه نسبتله سزه آنجق علمدن آز شی ویرلمش در .

(۳۲۲) یسبحون الیل والنهار لایفترون [۵]

ترجمه سی : کیجه کوندوز اونک اوصافی تقدیس ایدرلر . اونک حقنده برکونا افتراذه بولونمازلر .

تصحیحی : کیجه کوندوز الله تعالی یه تسبیح ایدرلر اوندن اونلره فتور کلز .

(۴۱۳) واذا غشیم موج کالظلم دعوالله مخلصین له الدین فلما نجیم الی البر

فمنهم مقتصد وما یجدنا الا اکل خنار کفور [۶]

ترجمه سی : (۳۱،۳۳۴) طالفه لر کمی بی ظلمتلر کبی قابلا دقده اللهی خلوص تام ایله آکارلر لکن اونلری خلاص ایدرک قارایه چیقارار چیقارماز ایچلرندن بعضیمی شبهه ایچنده چالقانیر لکن بزم معجزه لریمزی خانن و نانکور اولاندردن باشقه کیم انکار ایدر .
تصحیحی : قاچان آنلری سایه بانلرکمی موج دریا قابلاسه الله تعالی یه دینلرینی خالص ایدرک دعا وتضرع ایدرلر وقتا که آندن نجاته بولوب قارایه چیقسه لر آنلردن مؤمنلر

طریق عدل و توحید اوزره ثابت اولورلر و مشرکلهرینه انکار اوزره اولورلر. بزم قدرتمز نشانلرینی آنجیق نقض عهدله غدر ایده نلر. ونعمتلره شکر ایتمه یئر انکار ایدهر .

(۴۲۲) واذ تقول للذی انعم الله علیه وانعمت علیه (احزاب ۳۷)

ترجمه سی : (۳۷، ۳۴۱) اللهمك حقنده کی توجهی بویوک اولدینی جهته لطف و کرمنه غرق ایله دیکی بو آدمه بر کون سن دیدک .

تصحیحی : الله تعالی نک اسلام و سنک خدمتکله انعام ایتدیکی وسن دخی آنی تربیه و آزاد ایدوب اوغوللق رتبه سیله انعام ایتدیکی کیمسه یه دیدیک وقت .

(۴۲۲) ما کان محمد ابا احد من رجالکم ولكن رسول الله وخاتم النبیین [۷]

ترجمه سی : (۴۰، ۳۴۲) محمد آرا کزدن هیچ بر آدمک پدری ده کیل در . او اللهم رسولی و انبیانک مهری در .

تصحیحی : محمد علیه السلام رجالکزدن کیمسه نک باباسی اولمادی . لکن الله تعالی نک کونده ردیکی پیغمبردر و انبیانک آخری در .

(۴۳۴) الیه یصعد الکلم الطیب والعمل الصالح یرفعه [۸]

ترجمه سی : (۱۱، ۳۵۲) هر کوزل سوز و هر کوزل عمل اوکا طوغری صعود ایدهر . والله اونلری دها زیاده رفع و اعلا ایدهر .

تصحیحی : طیب کلاملر اللهم درکاه قبولنه صعود ایدهر و اول کلام طیبه یی عمل صالح اول درکاهه قالدیرر .

(۴۴۷) فانظر کیف کان عاقبة المنذرین الی عباد الله المخلصین (سوره صافات آیت ۷۰)

ترجمه سی : (۷۲، ۷۱، ۳۶۴) باق و کورکه کندیلری انذار اولونان و صادق قوللریمزدن اولمایانلرک عاقبتی نه اولدی .

تصحیحی : نظر ایله که اول انذار اولونوب تکذیب ایده نلرک حالی نیجه اولدی آنجیق الله تعالی نک مخلص قوللری نجات بولدی .

(۴۷۲) انا لننصر رسولنا والذین آمنوا فی الحیوة الدنیوا و یوم یقوم الاشهاد (مؤمن ۴۹)

ترجمه سی : (۵۴، ۳۸۶) شاهدلرک اقامه اولوندینی کونی شبهه سزکه بز رسوللریمزه و آخرته ایسانلره معاونتده بولوناجفز .

تصحیحی : بز پیغمبرلره و مؤمنلره دنیاده و آخرته یاردم ایدهرز .

(۴۸۷) الا ان الظالمين في عذاب مقيم (۴۲-سوره هم شوري آيت ۴۵)

ترجه‌سي: (۴۴،۲۹۸) اشرا بعث كوني ابدى عذابه ادخال اولونمايه جقميندر .
تصحیحی: آگاه اولك كه ظالملر عذاب مقیمه درلر .

(۴۹۷) يوم لا ينفي مولى عن مولى شيئاً ولا هم ينصرون [۹]

ترجه‌سي: اوكونى اقديسى خدمتكارى ايچون برشى ياباماز. هيچ بر معاونته انتظار ايدمه جكلردر .

تصحیحی: اول كونده بردوست بردوست عذابندن برشى دفعنه يارديمه نافع اولماز .

(۵۱۹) ومن اليل فسيحه وأدبار السجود [۱۰]

ترجه‌سي: (۳۹،۴۲۷) ايكي سجده دن سو كرا كيجه اونك مدايخنى ياد وتقرير ايله !
تصحیحی: ويكيجه نك بعضى وقتنده آقشام وياتسو نمازلرينى وصوله مفروضه دن سو كرا وترى يا خود نوافل دن مغرب دن سو كرا او ايپنى يا تهجدى دنخى قيل !

(۵۲۵) فله الاخرة والاولى [۱۱]

ترجه‌سي: (۲۵،۴۳۴) سو كنجيسى ده برنجيسى كى اللهم عا ندر [*]
تصحیحی: ملك دنيا وآخرت الله تعالى نك در .

(۵۲۸) ان امرسلو الناقه فتنة لهم فارتقبهم واصطبر [۱۲]

ترجه‌سي: (۲۷،۳۴۸) بزاونلره فتنه اولمق اوزره بر ديشى ده وه كوندره جكز .
واونلر ك حركاتنى ترصد ايدم جكز سن صالح صبر ايت !
تصحیحی: آنلر ايچون عذابه سبب اولمقله بر نافع كوندردك ايمدى يا صالح آنلر ك عذابنه ترقبه اذلربنه صبر ايت !

(۵۷۶) هو الاول والاخر [۱۳]

ترجه‌سي: (۳،۴۴۷) او برنجى و سو كنجى در .
تصحیحی: اونك بدايى ونهايتى يوقدر ازلى در و ابدى در .

(۵۴۵) ... فباذن الله وليخزي الفاسقين (حشر آيت ۵)

ترجه‌سي: (۵،۴۵۴) بو معامله اللهم اذنيه در كفارى تسكين ايچون ياپلدى .
تصحیحی: بو معامله اللهم اذنيه در فاسقلى تذييل ايچون ياپلدى .

[*] سو كنجيسى نك و برنجيسنك نه اولديمنى اياض ايدمك ماقبلنده صراحت يوقى .

(۵۶۱) ولقد زين السماء الدنيا بمصابيح وجعلناها رجوماً للشياطين (نبارك آيت ۵)

ترجمه سی: (۴۶۹، ۵) بز دنیایه الک یقین اولان سهای مشعله لرله تزین ایتدک . بونلری شیطانلری دفع ایتدک ایچون اورالر قویدق .

تصحیحی: بز دنیایه الک یقین اولان سهای کوا کبهه تزین ایتدک . وبوکوا کبک شهاب ناقبرینی اونلرینی دفع ایتدک واسطه قیلدق .

(۵۶۱) فاعترفوا بذنهم فسحقاً لأصحاب السعير [۱۴]

ترجمه سی: (۱۱، ۴۶۹) جنایتلرینی اعتراف ایددجکلر . دفع اولک بورادن ای جهنم سا کنلری !

تصحیحی: جنایتلرینی اعتراف ایددجکلر . اللهک مرحق جهنم اصحابندن بعیددر .

(۵۶۳) ن والقلم وما يسطرون [۱۵]

ترجمه سی: (۱۴، ۴۷۱) قلمه وانسانلرک یازدیغنه قسم ایدددم .

تصحیحی: قلمه وام الکتابده یازیلی اولان شیاره قسم ایدددم .

(۵۶۶) ولا يحض على طعام المسكين [۱۶]

ترجمه سی: (۳۴، ۴۷۵) فقرانی بسله مکده قیصقانجلق طویمازدی .

تصحیحی: فقرانی انفاقه آرزوسی یوقدی باشقلرینی ده بوفضیله تشویق ایتزدی .

(۵۶۷) فما منكم من احدٍ عنه حاجزين (سورة الحاقه آيت ۶۷)

ترجمه سی: (۴۷، ۴۷۶) وز اونی سز لردن هیچ بریکزه قارشی مدافعه ایتزدک .

تصحیحی: وسزردن بر کمنه یوقدرکه محمد علیه السلامدن عقوبتمزی منع ایدد .

(۵۶۷) ولا يستل حميم حميماً (۷۰-سورة معارج آيت ۹)

ترجمه سی: (۱۰، ۴۷۷) واوزمان دوست دوستدن برشی سؤال ایتدجک .

تصحیحی: اوکون هیچ بردوست احبانک حالتدن صورمایه جق .

(۵۷۳) ورتل القرآن ترتيلاً (۷۳-سورة مزمل آيت ۴)

ترجمه سی: (۴، ۴۸۳) قرآنی مشق واحد اوزره ولزومی اولان توقفلرله تلاوت ایددک

لسق واحد اوزره وتوقفلرله قرائت ایلد !

تصحیحی: قرآنی حروفاتی بیان ایددک قرائت ایلد !

(۵۷۴) ولربك فاصبر (سوره مدثر آیت ۷)

ترجمه سی : (۷،۴۸۵) مولا کی صبر ایدره رک بکله !

تصحیحی : ربك تعالی نك رضاسی چون مشقت تکالیفه و اذای مشرکینه صبر آیت !

(۵۷۷) والتفت الساق بالساق (سوره قیامه ۷۵ آیت ۲۹)

ترجمه سی : (۹،۴۸۸) فیخذ ایله فیخذ بربرینه صارماشدینی زمان (موت زماننده)

تصحیحی : صاغ بالدیره صول بالدیر بربرینه صارماشدینی زمان

(۵۷۹) المنهك الاولين ثم تبعهم الاخرين (سوره المرسلات آیت ۱۶)

ترجمه سی : (۱۷،۴۹۲ و ۱۶،۴۹۲) اولکی زمانلرک قوملرینی محو و هلاک ایتهدکمی ، اونلری

یکي قوملرله استخلاف ایله مه دکمی ؟

تصحیحی : اولکی زمانلرک قوملرینی هلاک ایتهدکمی صو کرا کی قوملری (مکه مشرک لری) ده

اونلره یا ییلان معامله یه تابع قیله جغز .

(۵۸۱) وخلقناکم ازواجاً (عم یسائلون ۷۸ آیت ۸)

ترجمه سی : (۸،۴۹۴) بز سزی خلق ایتدک .

تصحیحی : نسلی ادامه ایچون سزی چفت اوله رق خلق ایتدک .

(۵۸۳) فقل هل لك الى ان تزكى واهدك الى ربك فتخشى (نازعات ۱۸، ۱۹)

ترجمه سی : (۱۹،۴۹۶ و ۱۸،۴۹۶) اوکا دی : صالح اولق ایستهریمسک سنی هدایته سوق

ایدهرم اللهدن قورق !

تصحیحی : اوکا دی که ای طغانی میلک وارمیدر که کفر و عصیاندن پاک اولاسک

و ایستهریمسک که سنی اللهی بیلیمک طرفنه ارشاد ایدهریم که اوندن قورقاسک .

(۵۸۶) وما هو على القيب بضنين [۱۷]

ترجمه سی : (۲۴،۴۹۹) محمد کندیسنه بیلدیریلن اسراده شبهه ایتمز .

تصحیحی : محمد علیه السلام اکا کیزلی وحی اولونانی تبلیغهده بخیل ده کیلدر که برشی

کتم ایده .

(۵۹۲) هل في ذلك قسم لذي حجر [۱۸]

ترجمه سی : (۴،۵۰۸) بو یمین عاقل آدمه یا قیشیر بر قسم ده کیل می در .

تصحیحی : بو یمین اصحاب عقول ایچون معتبر بر قسم در .

(۶۰۰) وتكون الجبال كالمهن المنفوش [۱۹]

ترجمه‌سی : (۴، ۵۱۷) طاغلرک بو یامش یوک یوما جقلری کبی اوجدقلری زمان .
تصحیحی : طاغلر آتلش پاموق کبی هوا یوزنده طیران ایده رلر .

(۲۳۵) اذقالوا لیسف واخوه احب الی اینامنا ونحن عصبه [۲۰]

ترجمه‌سی : (۸، ۱۸۲) بزکون یوسفک قاردشلی بر برینه دیورلردی : یوسفله قارده‌شی
یدرمنر عننده بزدن قیمتداردر ؛ حالبوکه بزدها غلبه‌ک ایز .
تصحیحی : برادرلری بر برینه دیدیلرکه تحقیق یوسف وقارده‌شی بابامزه بزدن سو کیلودر
حالبوکه بزقدرتلی وایشکذار وغلبه‌ک ایز .

(۲۴۴) وتولى عنهم وقال يا اسقى على يوسف وابيضت عيناه من الحزن (۲۱)

ترجمه‌سی : (۸، ۱۹۰) یعقوب اونلردن اوزاقلاشدی : هیات ای یوسف دیدی .
وکوزلری خزندن بیاضلانندی . واضطرابله تصدیق اولوندی .
تصحیحی . اوغلرندن امراض ایدوب ای یوسفک فراقیله بکا کلن حزن و حسرت
دیدی . خزندن چوق آغلا یوب کوزلری بیاض وضعیف اولدی .

(۲۴۴) قالوا تالله تفتوا تذکر یوسف حتی تکون حرصاً اوتکون من الممالکین
(یوسف آیت ۸۵)

ترجمه‌سی : (۸، ۱۹۰) تالله سن توله جکک ویا اضطراب ایله حیاتنه ختام ویره جکک
زمانه قدر یوسفدن بحث ایتمکدن واز کچمیه جکسک دیدیلر .
تصحیحی : تالله سن عقلگی ضایع ایده جکک ، ویا اضطراب ایله حیاتنه ختام ویره جکک ،
زمانه قدر یوسفدن بحث ایتمکدن واز کچمیه جکسک دیدیلر .

(۲۴۵) قالوا تالله لقد آثرک الله علينا وانا کنا لحاظین (یوسف آیت ۹۱)

ترجمه‌سی : بز هر نه قدر خطا ایتمکده تالله الله سکا بزه ای لک ایتمکده مساعده
ایتدی . دیدیلر .

تصحیحی : تالله الله سنی بزیم اوزریمزه ترجیح ایلدی . بز افسه‌المزله کنه کار اولدق

ویزه لر محرری

دیدیلر .

محمد جمیل

هاسه : مجموعه محمد جميل بك افدينك بوهمتلردن دولايي كنديلرينه عرض تشكر ايدر . حقيقه صبورانه وواقفانه مساعيلره وجوده كان بو تدقيق ، قيمتداردر . اوروپاده يتشمش اولان مترجملر بو كهي بوكسك موضوعلرده بر چوق خطالر ايشلدكلى حالده بزده بونلرى دوغرولقق ايجون هيچ برحركت كورولمه مكدوده . بزده علم وعرفان عشقنه بك درين احتياج واردر . بو مقاله يي آني ايجون فال خير عد ايدهرز .

معلمودر كه قرآن عظيم الشان اوروپاده هرلسانه متعدد مترجملر طرفندن ترجمه ايدلمشدر . يالكز قازيميريسكيدن اولكي ترجمه لرك بكوننه واقف اولمق ايسته ينلر مشارالهاك ترجمه سنك مقدمه سنده كي اسامى به كوز كزديرلر سه حيرت ايدرلر . فرانسجه قرآن ترجمه لر ينك اك مشهورى قازيميريسكينك ترجمه سيدر بو ذات برچوق سنلر ايرانده و صوكرا مصرده قالمش وبر چوق اثر ترجمه ايتمشدز بوندن تقريباً سكسان سنه اول يازيلان بو ترجمه دن داها مكملى بوكونه قدر يازلمش دكلدر بو اعتبار ايله بو مقاله نك قيمق برقات داها آرتار .

مقاله نك بو اهميته بناءً هيئت تحريره مزدن رشيد بك بو تصحيحلرى بر كره داها تفسيرلره مراجعت ايدهر ك تدقيق ايتمش و جميل بكى حقلى بولمشدر رشيد بكك بو تدقيق اثناسنده وجوده كتيرديكي حاشيه لرى آشاغى به درج ايتمكي ده مناسب كوردك . شوراسنى سويله لم كه رشيد بك بو تصحيحلر ايجنده هانكيسنى مسكوت كچيورسه اونك تصحيحى غايت آني بولمش اولديغنه اشارتدر ايضاح ايتمك احتياجى حس ايتدكلر بيه يازدينى حاشيه لر بوجه آني در :

محراب

ترجمه لر حقنده ايضاحات

[۱] (سوره حجر آيت ۲۴) ترجمه سى : سزلردن ايلرى اولانلرى و كرى قالانلرى البته بيلدك . بيضاوى بو آيت كرمه يي دوزت صورته تفسير ايتمش وايكيسنك ضعيف اولديغنى قيد ايتمشدر :

(۱) قرآنك كناننده كي تفسير .

(۲) اسلاميق ، جهاده كيتمسى وطاعى سبقت ايدلرله تاخر ايدنلردر .

(۳) صفوف صلاتده ايلرى صفلرده اولانلرله كرى صفلرده بولنانلردر .

(۴) زمان سعادتده حسناء بر قادين ، افدمزك آرقه سنده نماز قيلارمش بناءً عليه

اقدمنه اقتدا ايدنلرک بر قسمی او قادینی کورمه مک ایچون دها ایلری صفرله کچمش بر قسمی ده اونی کورمک ایچون دها کری صفرله کچمش .

برنجی تفسیره کوره آیت کریمه جناب حقک کمال علمنه دلالة عموم حقنده وعد ووعید واردر .

ایکنجی و اوچنجی تفسیرله کوره کمال علمه دلالتله برابر طاعاته و عمل خیره ترغیب و تشویق واردر .

دردنجی تفسیره کوره مستقدمین حقنده وعد و مستأخرین حقنده تهیدید واردر . آیت کریمه نک عموم اوزره ابقایی و هر مستقدم و مستأخره تشمیلی اک موافق بر تفسیردر .

[۲] (سوره حجر آیت ۶۸) ترجمه سی : (ها) ایشته (اولاه) شونلر (بنائی) قیزلرم (ان) ا کر (کنتم) اولورسه کز (فاعلین) برشی ایشلیانلر دیمکدر شو حلاله شوبله ترجمه ایدمیلدر ! ا کر برشی یا باحق ایسه کز ایشته قیزلرم .

مفسرلردن بر قسمی (بنات) کله سنی لوط قومنک ایچنده موجود اولان قادین و قیزله تفسیر ایتمشلردر اولنره بنات دیمسی هر بر بنینک کندی قومه بابا مقامنده اولدیغنی نظر اعتباره آلمش اولماسندندر .

بو تفسیرله کوره آیت کریمه نک معناسی ایشته قادینلریکز ا کر قضاء و طری اجرا ایتک ایستهرسه کز و یا خود سویلدیکمی دیکله رسه کز .

و بر قسمی لوط حضرتلرینک کندی کریمه لرینه تفسیر ایتمشلر بو تفسیره کوره آیت کریمه نک معناسی ایشته شونلر نیم قیزلرم ا کر نکاحله آلمق ایستهرسه کز و یا بر مفسدیت اجرا ایتک ایستهرسه کز دیمک اولور . لوط علیه السلام طاره کلش مسافرلرینی قومنک شرندن و قایه ایتمه نک صوک چاره سنی دوشونمش و اولجه ده قومی کریمه لرینی نکاح طریقیله اوندن ایسته مشلر سه ده خبائتک صوک راده سنده اولدقلریچون اولنری رد ایتمش و قننا که مسافرلرینی الندن زورله آلمق ایسته دیلر صوک چاره خلاصی شو صورتله دوشونمش و اولنره شوبله دیمک ایسته مش : مسافرلریمی اصلاسزه تسلیم ایدم نیم قیزلریمی سزدن مشروع صورتده اسر که مدیکم حلاله هر نه صورتله اولورسه اولسون مسافرلریمه فدا ایدم جکم طلبکنزده اصرار ایدر سه کز ایشته قیزلرم نه یا پارسه کز یا بیکز مسافرلرمدن طمعکنزی قطع ایدیکز قیزلریمه فالتق ایتمه کز بجه دها اهوئدر . یعنی مسافرلریمی صوک نفسمه قدر مدافعه ایدم جکم و بجه عرضلرینی

وقایه ایتمک قیزلریمک عرضلرندن دها زیاده اهم والزمدر قیزلربی فدا ایتمک لازمکلسه بیله فدا ایده جکم لوط حضرتلری قومنی مایوس ایتمک ایچون اشبو کلامی صرف ایتمش یوقسه قیزلربی اونلره تسلیم ایتمی خاطرینه بیله کتیرمه مشدر .

[۳] (سوره اسری آیت ۷۳) ترجمه‌سی : اکر سنی حق اوزره تثبیت قیلیمسه ایذک تحقیق اونلره براز میل ایتمک یانا شیردک (لو) کلمه‌سی شرطنک امتناعنه بناءً جوابنک تمتع اولسنی افاده ایدر یعنی سنک اونلرک لافنه براز میل ایتمک کلمک تمتعدر چونکه بز سنی حق باوزره تثبیت ایتمک .

جناب حق برشی اراده ایدرسه اونک خلاقی تمتع اولور اکر جناب حق پیغمبر اقدمزی حق اوزره تثبیت ایتمسه ایدی البته مقتضای بشریت اوله رق کفارک لافنه براز آلدانیردی جناب حق دیمک ایستورکه کفار سندن امیدنی قطع ایتمسونلر چونکه بز سنی معصوم یاراندق و معصوم اوله کی اراده ایلمک . اشبو آیت کریمه پیغمبر اقدمزک کمال نزاهته دلالت ایدر جناب حق اکر سنی تثبیت ایتمسه ایذک اونلرک دیدکلربی قبول ایدردک دیمه مشدر کذا اونلره میل ایدردک و یاخود اونلره براز میل ایدردک بیور مامشلردر بلکه حق اوزره سزی تثبیت ایتمه مز اولسه ایدی اونلر براز میل ایتمه یه یانا شیردک دیمشلردر . جناب حق طرفندن تثبیتک عدمی تقدیرنده اقدمزک ، مشرکلرک دیدکلربی اوکا اسناد ایتمه مشدر بلکه میله یانا شمی بی اسناد ایتمشدر .

یعنی خلقنک اوقدر زهدرکه بنده سنی تثبیت ایتمه بدم ینه سن اونلرک دیدکلربنه قولاق آصمزدک اولسه اولسه آنجق اونلره براز میله یانا شیردک .

[۴] (سوره اسری ۸۴) ترجمه‌ده : « سکا روحدن صورارلر سن دیکه روح ربمک امرندنر سزه علمدن آنجق آز برشی ویرلمشدر ، دیمک کافدر .

اگر تفسیر ایتمک ایجاب ایدرسه روح ماده‌سز اوله رق جسد و اعضا کی بر اصلدن تولد صورتیله اولمایه رق صرف اللهک کن امرنیه ابداع اولنمش حالبوکه سزک علمکنز آنجق محسوسادن انتزاع اولنمش نظر یادن عبارتدر و سزه علمدن آنجق آز برشی ویرلمشدر و روحک ماهیتی آکلایه بیله جک استعداددن محروم سکنز دیمک لازمدر .

[۵] (لایفترون) نانک ضمیمه ثلاثی مجرددر فنوردن مأخوذدر ثلاثی مزید ناقص اولان افترادن مأخوذ دکلدر همده اوصافی تقدیس دیمک ده دوغری اولاماز .

[۶] (سوره لقمان آیت ۳۲) ترجمه‌سی ده اصله صادق قالمق ایچون «سایه بانلر کبی طالعده اونلری قابلا دینی زمان دینلرینی الله خالص قیلهرق فریاد ایدرلر اونی متعاقب الله اونلری قره‌یه قورتار تجه اونلردن بعضیسی معتدلدرلر آیتلریمی غدارلردن بشقه کیمسه انکار ایتمز» دیمیلدر .

مترجم فرانسزک مقتصدی شبه ایله ظله‌یی ظلمت دیه تفسیر ایتمه‌سی خطای فاحشدر .
[۷] (احزاب آیت ۳۹) تصحیحی صحیحدر . ترجمه‌سی ده زیانسزدر خطا صاییلماز . چونکه آیت کریمه‌نک اولدینی کبی ترجمه‌سی (محمد رجالکزدن کیمسه‌نک باباسی دکل ایدی لکن اللهم رسولی ایدی وانبیانک صوکی ایدی) در . (کان) کله‌سی رابطه‌در خبری مبتدایه ربط ایدر زمان معتبر دکله (در) ایله زمان معتبر ایسه ایدی ایله ترجمه اولتور (لکن) کله‌سی صرف عطف اولغله معطوف علی‌هده کی عاملک معطوفده دخی معتبر اولسنی استلزام ایدر .

(خاتم) کله‌سنک مهرده حقیقت ، آخر معنا‌سنده مجاز اوله‌رق استعمالی جائزدر .
[۸] (فاطر آیت ۱۰) (یرفعه) کله‌سنده فاعل اوله‌رق بر ضمیر مستتردر او ضمیر ایچون یر مراجع لازمدر او مراجع یا (کلم) در ویا (عمل) در ویا (الله) در هر احتماله نظراً اوچ درلو ترجمه اولتور .

(۱) خوش لافلرله عمل صالح الله صعود ایدر اولافلر عمل صالحی یوکسلدر . چونکه کلم طیبیدن مقصد توحیددر عمل صالح توحیدسز مقبوله کچمز .
(۲) عمل صالح کلم طیبی یوکسلدر . چونکه عمل صالح ایمانی تقویه ایدر .
(۳) الله عمل صالحی یوکسلدر . چونکه عمل صالحده مشقت وارددر و او ایله برشرفه استحقاقی وارددر .

بعض مفسرلر کلم طیبی توحیددن ده شموللی معنایه حمل ایتملرسه‌ده بیضاری بو تفسیرک ضعیف اولدیغنه اشارت ایتمشدر .
[۹] (حم دخان آیت ۴۱) ترجمه‌سی : بسبتون ؛ تصحیحی قسماً صحیح دکلددر . ترجمه صحیحی اوچ درلودر .

(۱) «یوم» کله‌سی یوم فصلدن بدل اولدیغنه کوره ترجمه‌سی حتی باطلدن تفریق ایتمک کونی ، مبطلی محققدن تفریق ایتمک کونی ، انسانی اقربا واحبادن آیرمق کونی برکوندرکه

هیچ بر مولی هیچ بر مولادن بر درلو فائده سی اولمایا حق انلرده کیمسه طرفندن یاردم اولمایا حقلر . یعنی کندوسندن فائده بکله ن هیچ ر کیمسه هیچ ر کیمسه یه فائده سی اولمایا حقی کبی کندولری ده هیچ بر کیمسه دن یاردم کورمن انجق جناب حقا مرسخته نائل اولانلر مستنادر یعنی بشقلری حقه ده شفاعتلی قبول ولنه حقی کبی بشقه لرینک ده اولنلرک حقلر نه شفاعتی قبول اولور .

(۲) (یوم) کلاسی فصل کله سنک دلالت ایتدیکی معنایه ظرف اولدیغنه کوره فصل؛ هیچ بر مولانک هیچ بر مولایه فائده سی اولمایا حقی و کندلرینک دخی هیچ بر کیمسه دن یاردم اولنیه حقی کونده اولور .

(۳) آبت ساقده کچن میقات کله سنه (یوم) کله سنک صفت اولدیغنه کوره ترجمه سی میقاتلری که رکوندر الخ .

[۱۰] (سورده ۳۹) فاصبر علی ما یقولون و سبح بحمد ربک قبل طلوع الشمس و قبل الغروب و من اللیل فسبحه و اذ بار السجود .

بویت کریمه ده تسبیح لفظی ایکی وجهله تفسیر اولنمشدر قوتلیسی تنزیه ایله تفسیر اولنمشیدر . مرجوحی صلوة ایله تفسیر یدره صحیح اولارق ترجمه سی: ای محمد مشرکرسنک سویلدیکنک نصیحتلری دکله مه نیجه و سنک ارشادکله یوله کله نیجه سویلدیکلری هذیانلرینه تحمل و صبر ایله و عبادتکله مشغول اول طلوع شمسدن اول و غروب دن اول ربنک سکا ویرمش اولدینی نعمتلرینه مقابل حمد ایدرک ربکی تقدیس و تنزیه ایله و کیجه نک بر قسمیه نمازلردن صکره اونی تقدیس ایله . خلاصه مآلی فجر و ایکندی نمازلریله کیجه نک بر قسمنده سنت اولسون واجب و یا فرض اولسون هر نمازک عقبنده ربکی حمد ایدرک تقدیس ایله ! تسبیحک ایکنجی تفسیرینه کوره ترجمه سی :

مشرکار سویلدیکلریکه قولاق اصمدقلری تقدیرده اولنلرک سویلدیکلرینه صبر ایله طلوع شمسدن اول صباح نمازینی غروب دن اول اوکله و ایکندی نمازلرینی و کیجه نک بر قسمنده مغرب، یاتسو تهجد نمازلرینی و هر فرضدن صکره نافه نمازلرینی - و یا خود یاتسودن صکره و تر نمازینی - قیل . . برنجی تفسیر ده شمولی اولدیغیچون ترجیح اولنمشدر .

زیرا تسبیح و تقدیس نمازله اولدینی کی بشقه صورتلرله ده اولور و فرض ، واجب ، وتر ، نوافلک کافه سیله ممکن اولا بیلور .

[۱۱] (سوره والنجم آیت ۲۵) فرانسجه ترجمه سی خطا در ترجمه صحیحی : ام للانسان ماتمی انسان ایچون هر متنی ایستدیکی وارمیدر فلا الاخرة والاولی دنیا واخرت انحق اللهکدر یعنی دنیا ایله اخرتک هر ایکیسی اللهکد خالص ما یکیدر ایستدیکی کیمسه به دنیادن و یا اخرتدن و یا هر ایکیسندن ویرر و یا هیچ بریسندن برشی ویرمز هیچ کیمسه اوکا تحکم ایدرمن .
[۱۲] (سوره قر آیت ۲۷) ترجمه صحیحی : البتة بزاونلره یعنی صالح قومنه امتحان ایچون بر دیشی دوه کوندره جکیز اونلرک ناقه به نه یا با جقلرخی مراقبه الله آل واذالرینه صبرایله .

[۱۳] (سوره حدید آیت ۴) هو الاول والاخره (۱) کافه موجوداتک برنجیسی و صو-

کنجیسی انحق اودر یعنی موجد اولق اعتباریله وجودی هر شینک وجودندن مقدمدر وهرشی فانی اولدقدن صکره باقی قالان اودر زیرا واجب الوجوددر اونک ایچون نه اولده نه آخرده یوقلق تصور اولماز سائر موجوداتک وجودی عدم بقاسی فناسی انحق اونک اراده سیله قائمدر .

(۲) هر شینک مبدأ و منتهاسی اودر : یعنی موجودات مرتبه ده ایکی سلسله واردر برنجی

سلسله مبادی وعلل واسباب سلسله سیدر ایکنجیسی معلولات و مسببات - سلسله سیدر .
اسباب سلسله سنک مبدأ اللهدر اورادن باشلار صوک علتله قدر نزول ایدر اندن صکره معلول اخیر کلیرکه اونده یالکنز معلولیت واردر و هیچ بر شینه علت اولماز او اعتبارله ذات واجب اول اولور و معلولات سلسله سی دخی ذات واجبه منتهی اولور معلول اخیردن صعود ایدر برنجی معلوله قدر کیدر اندن صکره ذات واجیدن عبارت اولان علت اولی دن بشقه بر موجود قلماز او اعتبارله ذات واجب اخیر اولور .

امام مسلمک ابو هریره دن روایت ایستدیکنه کوره جناب پیغمبر بیور مشلدر درکه ای اللهم سن اولسک سندن اول هیچ بر موجود یوقدر سن اخرسک سندن صکره هیچ بر موجود یوقدر .

[۱۴] (تبارک الملک آیت ۱۱) ترجمه صحیحی : جنایتلرخی اعتراف ایده جکلر الله مرحمتی

جهنم صحابندن اوزاق ایله به . الله جهنم صحابی هلاک ایله به .

[۱۵] (سورهن برنجی آیت):

(۱) قلمدن مراد لوح المحفوظی

یازان قلم اولمق احتمالی وارد. اشبو
احتماله کوره تصحیح، صحیح اولور.

(۲) قلمدن مراد جنس قلم اولمق

احتمالی وارد. اشبو احتماله کوره

فرانسجه ترجمه‌سی فی الجملة صحیح

ایسه‌ده (وما یسطرون) بی انسانلرک

یازدقلری شیئه قصر ایتک قصوری

وارد. زیرا قلمدن جنس قلم مراد

اولدینی تقدیرده لوح المحفوظی یازان

قلمله سائر انسانلرک و ملئکة لک و هر یازی

یازانک قلمنه شامل اولدیغنه کوره

کریملر و بسته‌لر:

شرقی

نومید و ملول گوزلریکک دالذینی آندی ،
قلم بو دهرین حجر ایله سوداگه ایناندی ..
تیزه رکن الئک ، آلریمه دوغرو اوزاندی ،
قلم بو دهرین حجر ایله سوداگه ایناندی ...



بر لحظه سکوتکله بتون قلبکی آچدک ،
برآنده خیالکده سون شله‌یی صاچدک ،
اوپدک بنی گوزلره اوزاق یرله قاجدک
قلم بو دهرین حجر ایله سوداگه ایناندی ...

۳۳۸ ملحه نوری

(وما یسطرون) دن مراد جنس قلمله یا زیلان شیلر اولور. ایسترا انسانلرک، ایسترا ملئکة لک،
ایسترا جینلرک یازدقلری شیلر اولسون .

[۱۶] (الحاقه آیت ۳۴) ترجمه صحیحی:

(۱) فقرايه طعامی بذله رغبت ایتزدی . طعام مطعوم معناسنه اولورسه .

(۲) فقرایی اطعامه رغبت ایتزدی . طعام اطعام معناسنه اولورسه مترجمک ترجمه‌سی

برنجی احتماله کوره‌در .

مصحح هر ایکی احتمالی برآزایه کتیرمشدر .

[۱۷] (تکویر آیت) وما هو علی الغیب بضین . ضنین کله‌سنده ایکی قرائت وارد. (۱)

ظنین = مهم . (۲) ضنین = بخیل . تصحیحی ایکنجی قرائته نظر آدر .

فرانسجه ترجمه‌سی یا کله‌شدر چونکه هیچ برقرائی نظر دفته آلامشدر .

[۱۸] (والفجر آیت ۵) عیناً ترجمه‌سی شودر . « شومینده عقللی ایچون قسم وارمیدر»

یعنی مرادینی تقویه کفایت ایده‌جک قسم وارمی‌در .

[۱۹] (القارعة آیت ۵) عیناً ترجمه‌سی شودر : طاعغر آتلس أوانلی پاموق کبی

اولاجنی کون .

[۲۰] (یوسف آیت ۸) ترجمہ دہ
برکون گلہ سنہ لزوم یوقدر سه وکیلی ،
قیمتدار گلہ لرینک معنارندہ دہ فرق
واردہ . «عصبہ» ایسہ اون واوندن
فضله اولان جماعتہ دینور . قدرتلی
وایشکذار اولمق اومعناک لازمیدر
قالا بالقہ ترجمہ خطا عد ایدیلہ مز .

[۲۱] (یوسف آیت ۸۴) - وغریبدن
ترجمہ سی شودر «یعقوب اونلرہ آرقاسنی
چوریدی ، یوسفدن دولابی یا اسفا
دیدو و خزندن ایکی کوزی آغاردی .
تولی گلہ سنی اوزاقلاشماق ایلہ ترجمہ

دوغری دکادر اعراض ایتک کنایہ ولزم معنادر .

بیضاویدہ «وابیضت عیناہ» حقدہ اوچ تفسیر واردر؛ برنجیسی حزندن چوق آغلادینی
ایچون کوز یاشلری کوز لرینک سیاهلغنی کیدردی . کوز لرینک آغارماسی کثرت بکادن
کنایہ در .

ایکنجیسی حزندن کوز لری ضعیف اولدی . او جنجیسی کوز لری حزندن کور اولدی .
برنجی تفسیر مز جحدہر . چونکہ حزن کورلکی وضعف بصری موجب اولماز آغلایر
ونتیجہ دہ آغار تیر .

[۲۲] (یوسف ۸۵) «مرض» موتہ یاقینلاشمقدر . کثرت حزن ضعف بنیہ پی و اختلال
قوایی موجب و موتہ مؤدی در . بناءً علیہ ترجمہ ششوبلہ یازلملیدر : والله سن اولومه
یاقینلاشجہ یہ یا خودهلاک اولانلردن بری اولنجہ یہ قدر یوسفی دوشونمکدن وازچمبہ جکسک .
ملفا احضاری مدرسہ سی مدرسلرندن درسعام

بابان زاده : رشید



معبد حق

۷

نوبهار هوی محبتك
 قالسه چوقی یاننده پڑمرده
 زنده جاودان عشقم بن
 صولسه عالم اولام آزرده .

۸

باقنگز معبد محبتك
 نه رصیندر اساسی سینۀ جان
 در دیواری احتساستی
 قهسی مپ حباب اشك روان

۹

شمع محرابی نور چشم شغف
 طوب قنادیلیندر سلاسل آم
 فرش پاك زمینی صافیت
 روزنی نظره شراره پناه

۱۰

اولماز اصلا خراب دست زمان
 ابیدر بو معبد ابدی
 سیم سنیه اولسه ده سهای شهود
 برق اورور اونده پرتو صدی .

۱۱

غلط ایتم غمیدر حاشا
 او بهین معبد ای فرشته غدار
 او بهین ممد ای فرشته غدار
 سزه تاند دگلمی شهیمی وار

۱۲

سزه تاند دگلمی هر شیم
 هجد بیواهیم بم هم وار
 سزه تاند بتون دوشونجهلم
 سزه تاند بو نظم شمشه دار

۱

سزی سودم بودر حقیقت حال
 عشقگنز بادی حیاتدر .
 شوق مخور غمزه گنز نوشین
 مایه روح کاشاتمدر .

۲

سزی سودم سرگله فر بولدم
 شوقگنز نور چشم روحدر
 دیده گزردن آقان رجیق هوی
 دمبدم باعث فتوحدر .

۳

صولماز ازهارای صولسه شمس وقر
 اوله بر گلستانگنز واردر
 شله بخش سهای حسیات
 سرمدی حسن و آنگنز واردر

۴

طاشق اولاق کمال حسنکزه
 بر قباحته عفو ایدك نبی سز
 یوق قباحه دگلسه پایگزه
 قابابوب آغلام بر آرز سسز

۵

سزه طایق بودر بم دیم
 سزه طایقغه عرشه فخر ایدرم
 سزه طایقغه گچسون ایسترم آم
 سزه طایقغه عمر دریدرم .

۶

آن بان دست عشقگنز گوزلم
 ره امیده غنجهلر صاچیور
 اونلرك ساحرانه فجهلری
 دل وجانده بیک بهار آچیور .

۱۳

بِن سزك بنده هر نه وارسه سزك
هپ سزكدر اوت سزك ملكم
سزده فانيم ايسته م برشي
سز نه ايسترسه گز اودر ديلكم

۱۴

نشوة سرمدي عشق بودم
سزده فايتمله بولدم بن
نير بي زوال وصله بوگون
ايشته هر ذرم اولدي بر روزن

۱۵

او سزك معبد مقدسگن
ياشايوب ماتاقب الملوآن
ايدمك كائناق نورينه غرق
ويورهك عالم محبته شان

۱۶

او سزك معبد مقدسگن
ديده پيراي كن فكان اوله جق
تا ابد معنوي جاغته
يعني انظار شوق ايله طوله جق

۱۷

او نظر لر نه صاف ياشلرله
غسل ايدوبده عبادت ايله جك
اونلره هپ نزاهت عشقم
تايحشر امامت ايله جك

۱۸

تايحشر او معبد اقدس
چاقنزا غلغله له ايكايه جك
كوش دفته هپ او غلغله بي
ابديت صوصوبده ديكليله جك

۱۹

او سزك معبد مقدسگن
چاندن احري دگلي تمزيه
كلسه عالمها مجوهرار
اوله ماز قه سنده آوزه

۲۰

اوله ماز هيچ او معبده قبه
حالك اين وان زيباسي
نيجه اجرام نيره يله گولن
آسمانك بلند معناسي

۲۱

اي قلم سن عبادت ايت اول
گل شو ميبده شويله بر گوريم
سگا جان رشته سيله ايسترهك
برده سجاده رقيق اوريم

۲۲

ايت ختام عبادتگده دعا
صاحب معبد معلايه
ديده دوز اولمش استجابت باق
او دعای بلند معنايه

۲۳

دي : الهي بنور شمس هدي
آقل اتمه او نور بي بدلي
اوندن اولسون منور آفاق
پرتو فيض اكل ازلي

۲۴

تايحشر بو عالم هستي
شعله سيله اونيرك طولسون
قلب صافم كني آلوب پرتو
اوکا هرذره بر چراغ اولسون

۲۵

بو دعا مستجاب اولور البت
بو دهليه ملكر آمين دير .

بو دعا فيض تاب عشقمه
نور اولور آسمانه طوغري كيدر

علم دو شمانغی

ملکئتده ، وسیله بولوبده میدانه چیقاما یان بر تلمق وار . او قدر بدیهی و عمومی بر عقیده تقابل ای دییور که شفهی صورتده دوداقر آراسندن چقان بو اعترافی نشره ، ادایه هیچ کیمسه جسارت ایده مه یور . ملتک عرفان حیانتده کی نقصانلری حمالی بر فعالیتله آتامه چالیشیر لکن اوکا ضد اولان نقطه نظر لک علناً سردینه البته امکان اولامیه جقدر . فقط شیمدی عرض ایده چکم شکلده بویه منفی بر تلمق واردر و منور لک بوندن خبردار اولماسی ؛ اوکا کوره خطالری تصحیح ، دوغرو جهت لری مدافعه ایتمسی لازمدر .

دنبلیورکه :

— حیانتده موفق اولمق ایچون البته قارا جاهل اولماق ایجاب ایدر . فقط جهلک ازاله ای دیله بیله چکی اوبله بر نقطه واردر که اونک اوبر طرفنه کچوب قارا قابلی کتاب لک ایچریسته دالمق انسانی حرکاتنده شهلی ، موسوس واراده سز یاپار . اراده سز لک انسان ایچون اک بویوک ضعفدر . بونک نتیجه سنده محاکمه خاستالانیر ، سریع قرار لر وبرمک ممکن اولماز ؛ بویه اولان انسان ده حیانتده هیچ بر ایش یاپاماز .

فضله علم مادمه کبری حقیقی حیانتدن تجرید ای دییور ؛ او حالده موفقیت ایچون بوندن کندمنی قورنار مالی یز . ذکا و ذکایه معیار اولمق ایچون بزه قورو و کتسانی معلومات لازم دکل ، ساده جه عقل سلیم کافیدر . فکر لری تعمیق ایدن ، اونلرک اک اینجه رابط لری بولمایه چالیشان بر آدامک حیات ایچون مقتضی هر واسطه دن محروم اولماسی بر ضرورتدر . بویه انسانلرک طاقتی ، یاشامق وسیله سی بولامادیفندن دولای سورو نمک و ثولمکدر . بز نسل حاضری بو عاقبتدن منزله کورمک ایسته یورز . مسندمن کتاب دکل ، عقل سلیمدر . آز اوقومق ، فایدالی اوقومق . آز بیلیمک ، چوق یایمق . . .

« سزده بو فکرده مینسکیز ؟ » دییه عمومی بر استمزاج یابیلسه ظن ای دییورم که بوجاذب دعوییه چوغمز بلاقید و شرط مثبت جوانی ویرجکیز . چونکه هر هانکی بر مسئله یی تعمیق ایتمک ، اوزرنده حیاتی افنایه مجبور اولمق البته بر فدا کار لقدر . راحتندن ، حضورندن محروم اولمق ایچون هر شیدن اول سوق طبیعی لرمزک مخالفتنه معروض قاله جفز . اوبزه دییه حک که « ایچون بو قدر چالیشیورسک ؛ آلتکده کی چیز کیلرک عددی کون کچدکجه آرتییور . کوز لرک اطرافنده حاصل اولان کولک لرک آلتی ، کندک کی سسکیز اون

بچاره نك عليل روحنى بارينديره جوق قدر چوغالدى . شياقاقلر كده كى كىكلرى آينه يه باقوبده نه حاله گلش ، بر كورسه ۵... سنكه قونوشمق دردلشمك ايسته ين حيات آرقداشك ، كتابك اوسته ا كيلن باشنى سعادتى ايجون بر قاف داغى عد ايدسيور . سه ويشمك ، ا كلنمك دورور كن نه در بودالمق... دماغنك صرف ايدجى قانى قازانمقدن عاجز بر زواللى اولديغى اونويسيورميسك ؛ بو قدر چاليشمايه بو چوروك وجود كفايت ايدرمى ؟ توله جكسك ؛ وازكچ بوسودادن يمكه ، ايجمه كه باق... .

بونيختلر حياتمك اساسى ، نيائى تشكيل ايدن طبيعى سوقلرك ، عز يزه لر مذك شكايى در . اك جوق اطاعت ايديكمز سوق طبيعلردر كه بى بوفكرى فعاليت بادره سندن قورتارمغه چاليشير . بوسسلىر دويوبده اوكانمقاد اولمايانلر حال حاضرده وتارنچمه آنجق عددى محدود ممتاز سيالره منحصر دكيدر ؛ او حالده بو امرلره اكثر من اتباع ايدجى جكز بو تهلكملى فعاليت يولدن وازكچه جكز ...

*
**

ايسته اظهار ايديله بن تلقى واونك جانلى دليللرى... شيمدى بودعوانك دوغرو وياكلش جهتلرني آرامق لازم كايور . چونكه مسئله على العاده بركون مسئله سى ذكل ، مملكتنك بوتون حياتنه سارى وتاثيرى بك كسكين برتسمم حادثه سيدر . اكر بو ادمان مقصد ، معارفزده موجود اولان مرض ، يعنى حياتك عرفانه اولان علاقه سزلى ايسه حقيقه بو نقطه ده مملكتنك منورلرى انديشه ايله دوشونمكه مجبوردر . بوكون يكي قورولش برشكل دولته تحقى اخص آلمانز اولان برمفكوره نك دوامنى ايسته يورسه ك پشينا قبول ايتلى بركه معارف مؤسسائمز مستقبل نسله بو روحى ويره بيله جك حالده دكلدر . بزده مكتب ، تورفاندا ميوه يتيشديره ن بر (سرا) در . جغرافيا او قوتوروز ؛ مملكتمزى بيلمه دن ... تاريخ او قوتوروز ؛ كندى تاريخمز هنوز مجهولدر . ادبيات او قوتوروز ؛ ارسز... كيميا او قوتوروز ؛ تطبيقاتمز . نباتات او كره تير ؛ مايدانوزى طائنه مايز . حيوانات او قوتوروز ؛ اومزده كى كدينك قاچ سنهاشاديغنى بيلمه يز... الخ... يالانمى ؟... مكشبلر مزدن چيقوبده اون بيش سنلك مديد بر تحصيل اناسنده بر اجنې لسائى - خارجه كى سى ذائيسى انضمام ايتمه دن - او كره نمش آرامزده قاچ كشى وار ؟ مقاله مقاله هندسه دعوالرني او قويا نلر مز آراسنده قوموشونك باغچهنى مساحه ايديه بيله جك جوق آدام طانمايورم .

تعلیم خصوصاً حاکم بویاده تریبه مسئله سی دهامی دوز کون ؟ بو کون عرفان مملکتی اداره صلاحیتی فعلاً ، فکراً ، قلماً کندیسند کوره نلرک قاجی ، معین بر تریبه مفکوره سنک داء الصله سی دویو بور ؟ غرب مدینتک تمثلی لازمکدیکنی سویله نلر عجا تعین ایشلمی که - آلمانلر کی ، انکلیزلر کی فرانسلر کی می اولاجفز . یا خود بونلرک هیچ ریسنه بکنزه میه جکنز ؟ آنجق کندمز کی اولاجفز - . . . اوحالده (کندمز) نه یز ؟ . . . بو کون آناتولینک اتوغرافیاسنی بیلمه یورز ، جغرافیاسنی بیلمه یورز ؟ تاریخی مجهول ؟ هله ملتیزک روحیات واجتماعیاتی حقیقده تک فکر مز یوق . . . بیلنمه یز بر شأینک اصلاحنه امکان واریدر ؟ . . . اکر (علمه دوشمانلق) دن مقصد بو درلو فایدا سز ، عملسز ، تطبیقاتسز ، برکله ایله ، حیاتسز علم ایسه بنده علم دوشمانیم . البته اراده سی ضعه اوغراماش بر انسان ، کتاب فاره لرندن دها قیمتی بر وجوددر . فقط حقیقی علم بودکل ، حقیقی تعلیم و تریبه بودکلدر . عقل سلیم ، آنجق امور عادیده بر معیار اولاییلیر . هر ذکی آدم ، بر دولت بودجه سی یاباماز ؟ هر عقل سلیم صاحبی انسان مثلاً بر معارف پروغرامی وجوده کتیره مز ؛ هر اراده لی آدم بر اردوی سوق و اداره ایده مز . . . شیمدی یه قدر ایدیش تجر به لری تکرار تجر به ایتمک حماقت اولور . بوندن قور تولق ایچون آنجق بر یول واردر : بیلیمک . . .

اوله بیلیمک که او بیلکیلی حیاندن چیقسین و حیاته کیره بیلسین . حییات عامه و عقل سلیم آنجق بوسایه ده انکشاف ایده بیلیر . علی الاطلاق علم دوشمانلی ؛ حیات دوشمانلی و نولوم دوستلغیدر . علم ، ساده جه او قومق ، یازمق دکلدر . علم حادثاتی کوره بیلیمک ، آرالرنده کی قانونلری کشف ایتمک و او حادثلرک موضوعی اولان ماده لری بو صورتله ضبط و تسخیر ایتمکدر . ملتیزی مسعود ایتمک ایسته یورسوق ؛ ملتیزی ماضیسینه ، حالیه طایبق لازمدر . مجهولک سعادت ایچون چالیشمق ، حاوانده صودومک کیدر . حال حاضرده کی علم دوشمانلغی ، حیاته مفید اولمایان بیلکیلره قارش بر عکس العمل عد ایدیورم . بو عکس العمل لردن استفاده ایسه آنجق حقیقی علمی تأسیسی و احیایله اولور . یوزمزی قیزار تارق اعتراف ایده لم که بو درلو علم ، مملکت مزده هنوز دوغراماش بر رشیم حالنده در . تولد آماره لری آنجق حقیقی علم منتسبلری - شارلانلری دکل - حمایه و صیانت ایتمک صورتیه تحقق ایتدیره بیله جکنز .

سیرانه

پیرداشم فانی دده حضرتلرینه

گاه بال اولدق کوثر نرزدن آقدق
 کاهمیجه دال اولوب طوبی دن صارقدق
 آدمی ، حوایی عرفدن طارتدق
 حرفله لدنیز معنا سچیلیری ؟

دهری سیر ایدوب سرسری دولاندق
 جانی ووروب عشق شراییله قاندق
 [حق] ذیوب ناره عمه نده دالدق
 درویشه ! چله سز دستور ویریلیری ؟

روزکارلر آسدی اقام بقادن
 میلر صوندی ساقی جام صفادن
 نیلر ایکلیورکن فصل صبادن
 کناردن مخمور بویله چکیلیری ؟

نه دایرلر قوقلادق بز عشق باغندن
 شفقلر شوکشدی رخ شبابندن
 کونش طوتوشدی جذب غرامندن
 صوفی ! وردک بوراده چکیلیری ؟

ادرمید - بالی زاده : طاهر مرمی

زورق خیالی صالدک اتکینه
 بو بحرک اوچنه هیچ اریلیری ؟
 جهانی دولاشدک سیاح ، سن کینه :
 خیالدهسک ! ظلمته کیدایلیری ؟

وصلت اقلیمی کنیشدر دوشنه !
 جانلر کیردی بو بز مک جنبشته
 باش کیدر دیورم صویک نوشنه
 رهبر سز بودرکجه کیریلیری ؟

بز عشق باده سنی ایچدک فغفوردن
 حکمتی او قودق لوحه نوردن
 موسی ایله ایندک ذروه طوردن
 ای کوکل عیسی سز جان دیریلیری ؟

بیکرله جان ، جهان دور ایدوب کلدک
 هر قبه ده باشقه بر صدا ویردک
 مضرب طنبورده نغمه لر سردک
 هیچده هنر سز فصله کلینیری ؟

ادبی

سرآب

۴

هر صفحه حیاتک براقینی تأثیر - نه قدر سریع وفراری اولورسه اولسون - نفسندم
 ینه مؤبدر . چونکه هر هانکی برحالت ، مدت حکمی زائل اولدقدن صوکر ا کیدرکاهنده
 بر اثر براقیر . بونک ایچون حیات شعوردن عبارتدر ؛ شعور ایسه اک کوچک بر انطباعی ،
 ایجابنده استعمال ایتک ایچون ، حفظ ایتک فطرتنده در دیه نلره حق ویریرم .

الك خفيف برتماس ، الك اوفق برسوز الك سريع برنظر واك سطحی برتأثر وقوع
وجریانی اعتباریله سرمیدر . نهال اوتماسی ، نهقولاق اوسوزی ، نه نظر اوتماشایی نهده
کوکل اوتأثری تمامیله غائب ایده من .

انسان طوبدینی تأثیرلری زمانه کرچه اونوتابیلیر ، فقط اوتأثرلرک دماغنده بر اقدینی
معنوی ایزی هیچ بر وجهله سیله من .

وقوع بولمش بر وقعه نك كلوب چمه سندن حاصل اولان حال ، هیچ عینی وقعه نك
قبل الوقوعنده موجود ومحسوس اولان حاله بکزمه بیلیرمی ؟

هانکی چیچک ، کابکک تمانی پاراغک اوستندن ازاله ایله بیلیرمی ؟ برآن ایچون
قفسه قبانان ببلک حیات سر بستیسندن اوبرساعتک اسارتی کیدرمک قابل اولورمی ؟
ایشیدیلن برنغمه دن طویولان ذوق عمیق ، سه ویلن بر قلبک بخش ایتدیکی مستی وجوشش ،
الوجه شعورده مؤدأ حک اولومش بر یادکار پر شرف دکلیدر ؟

حیاتک هر صفحه ووقعه سی زوال ومروره محکومدر ، فقط اوصفحه نك زوالندن
و او وقعه نك مرورندن حاصل اولان حال وتأثیر بر ابدیت حصوله کتیرر .

۵

غریبدرکه دماغ بشرده ازلدنبرو تخم خالنده قالمش حسیات غیر معلومه واردر .
انسان ، حیات آسوده کیسنده بو حسلرک موجودیتندن خبردار دکلدر . بیوک بر فورطنه
معروض اولنجه هجرات دماغیه سنده صورت مخفیده بوزولوب قالمش اولان بو تخملمر ،
باران یأسک فیضایله آچیلوب باش ویرمهک باشلار و آهسته آهسته فیلزلوب اظهار شکل
ورنک ایلرلر .

هجرات دماغیه مثبت ویاخود عقیم اراضی کی در . اکر طوبراق برکتلی ایسه نشوونما
بولان تخملمر همه حال کوزل قوقولی ، لطیف رنگلی چیچکلر وجوده کتیرلرلر . شاید
باش ویرن تخملمر چوراق بر یرک محصولی ایسه اووقت فلاکت یاغمورینک سیلانیه
وجوده کلن نازه اوتلر سمنک ومضر نباتاتدن عبارت قالرلر .

فقط هر قاعده نك بر مستثناسی اولدینی کی بمضاً الك فیضلی بر طوبراغک محصولی
زهرلی چیچکلر وک عقیم بر یرک فدائی نادیده کلر آچار ، چونکه دماغ بشر بر اجتماعک
تضاددر . نورایه مملو بر باشک اک بارز حجیره سی لبریز ظلمت اولایلدیکی کی علویت ایله
هانشک نقطه اتصالی عینی دماغک عمقنده بولنه بیلیرمی .

عالم زراعتده چوراق بولردن
 بر امید فیض بکله بن انسانلر
 اونلری اولجه تظهر ایچون ابدال
 معای ایلکه مجبور اولدقلری
 حالده ، عالم بشریتده هجیرات
 دماغه نك تامیله انكشساف
 ایده بیللمسی حیات فورطنه -
 سینك یكانه توزلی یاغمور لرینه
 معروض قلمه سندن ایلرو کلیر .
 نهای بشر سراپا فلاکتک
 اسیزی دره مادی بر یوقلنی دائما
 معنوی بر وارلق تعقیب ایلر .
 کدرک امحالده یکی شو قنرو هوسلر

تهدیه
 - قارده شم « شرف کاظم » . -
 قلبه حالا چو جوقش بنکم سر سرعش ،
 بن یالکز ایلك بهارده سس ورن بر « نی » مشم ؛
 گوزلر مک له می چیلغینلق ازلر عش ،
 گوکلرک اوکنده بن بر تهلهکیمشم !



بولر تکمیل افسانه .. بن اویم که بیك نسل ،
 بنم کچدیگم یولده وقفه له گوزوکش .
 چو جوق دگل ، نی دگل ، تهلهکیمسه هینچ دگل
 بن ساده بر هیکم هجرانه دوداق بوکش !

شاد توفیق

خسرانندن نشأت ایدن رنگین کلرک قوقوسی بشقه بر جهانی مست ایله بیلیر .

۱۳۳۳

قدیریه صبیح

اورتا آسیاده تورکمن

تورکمنلرک مینو: اوغوز افسانه سنده اسکی تورکمنک دینی حفته بعض نودله راست کلینبور. کرک اسلامدن اولکی اتر و کتابه لرک، کرک بعض چینجه تاریخلرک دلالته تورکمنلرک مسلمان اولمازدن اولده بر الله ایناندقلری صراحة آکلیورز. لا کن بو وضعیت بوتون تورک قوملری ایچین وارد اولمادینی کبی تورکمنلر ایچین ده مقدر اولارق موجود دکلدی. تورانی عرق هنوز دولت، ایل و بودون تشکیلاتی قازانارق قوتلی جماعتلر حاله کله دن اولر بر جوق مفرد قلانلردن عبارتدی. تورکمنلرک ملی آیلرلنده راست کلینه حیوان اسملری توتهمیست حیانتک بو کونه قادر دوام ایدن ازلری در. تورکمن قلانلرینک توتهمیزم و ناتوریزم صفحه لرندن کچدکلری تاریخی دلیللرله قولایقله ایضاح ایدیه بیلیر. قلانلرک حیوان اسملری و آیلرلنده کورولهن آیلیمیزم بر نوع توتهمیزم بقیه سی در.

بعضیلرینک ظن ایندیکی کی، سامی قوملرده دینلرک قطعی شکلله بر بردن آریلدیغی و بردینک دیکرینی فسخ ایندیکی؛ حالبوکه بوتون دیکر قوملر کی تورانیلر نده دینی استحاله لرنده هر صفحه نک دیکرینه تأثیری اولدیغی قبول اتمک دوغرو دکلدیر. بلنکه جمعیتلری، بری (اصلی normal) شکلی محافظه ایدن، و حولان یا پامیان، دیکری ده «اصلی» شکلدن آریلارق و (اجتماعی مدوجذر Lamarée Sociale) «تابع اولان اولمق اوزره ایکی یه آیرمق دوغرو اولور. عربلر بوایکنجی نوع قوملردن دره. تورکلر ایسه حولانسز ساکن و طبیعی بر انکشاف ایله اجتماعی تشکیلات سربنی تعقیب ایندیکی ایچین، دینی انقلابله و اجتماعی Boulverseman لره حاجت قالمشدر اونک ایچین تورکلر بیغمبرلری هر زمان انقلابچی دکل، ناصح و فیلسوف وضعیتده قالمشدر. قره سولک، آرقل آنا، دده قورقوت بویله در. قره سولک اوغوزک، آرقل «دیپ یاوقوی» ک اداره سنده بویوک ایشلر کورویوردی. تا ابتدائی قانلردن بونک متوالی انکشافی نتیجه سنده میدان کله بوتون اجتماعی تیپلره قادر عرف و توره نکل ممثلی و حقیقی حکمی «بویوچی، سحر باز، شامان و سائر اسملریله طانیلان دین آدمی در. قانلرده عائله لرک موقعی اولمادیغی ایچین عرفی تمثیل ایدن دین آدملرینک نفوذی ده قیدسزدر. قانلر انکشاف ایدرک قیلرلی سیتلر و سیتلر مجتمعه سی برلشهرک ایللر میدان کلدنکه بو نفوذده عین قوت ده دوام ایدر. لاکین شاید بو انکشاف عائله لرک، ژه نسلرک لهنه اولارق وقوعه کایرسه او زمان فردی متغیبلرله، اجتماعی ممثلر قارشیلشیر. یا متغیبلر ممثلره غلبه جالارق پدرشاهی دولت تشکیلاتی توره یی کندی جریانته اویدورر. یا خود پدرشاهی تشکیلاتنک تضیقنه قارشی عرقنک اضطرابی وجداننده دوایان بر دین آدمی، بیغمبر انقلابچی بر حرکتله عکس العمل اویاندیرر. اوچنجی بر شکلده ایسه، نه قانلک قوم بونونی ایملک شکلله دوام ایدر. نده عائله لر توره یه تغلب ایده بیلیر. بلنکه ازلی اولان توره عائله لری کندی تشکیلاتنه اویدورارق بر آهنگ داخلنه قویار. بو صورتله عائله لر مجتمعه سنک رئیس ایله دین آدمی بو آهنگک ایچریسنده بر برینک متممی وضعیتنده در. دولتک قافاسی دین آدمی، قوی و قیلچی رئیس در. تاریخده برنجی شکلک ال بارز مثالی اولارق «اسپارطه» بی بولیوروز. راهب قراللز ده ابر چوق لرلده تصادف اتمک قابلدر. ایکنجی شکل مثالی اک بول اولان قسمدر. اونک برنجی صفحه سنک آشکار شکلله ایرانده کورویوروز. ایکنجی صفحه سنی سامی قوملرده، ایرانده [مزدک انقلابی]، هندده [بودا] ده الخ «کورویوروز. اوچنجی شکلک ایسه اک جانلی

منالری جرمنلز و توزکاردر . تورکمنلرده خاقانک یانی باشنده کرک حرب کرک صلح زمانلرنده آنارک ، خواجه لریک نه قدر مهم بر موقع صاحب اولدقلرنی و مملکتک هر ایشنده ندرجه ده بونوک وظیفه لر ایفا ایتدکلرنی بیلیورز . سلطان علاء الدینله دولانا ، عثمان غازی ایله ادنالی مشترکاً حکومت ایدن ایکی قوتدی . تورکمنلرده توتهمیزم صفحه سندن اولوس وبوی اسملری ، اسم خاصلر ، مقدس عددلر ، موقع ، جهت و موسم اسملری اوغوز عنغنه سنه کچمش در . اون ایکی حیوانلی تورک قومی ، دورت جهتک و دورت موسمک حیوانلری قویون خروس ، کویک ، دوموز ، اک مهملردن دی .

ایلك اجتماعی تصنیفلر دورتلی در . صوکره آتیلی بر تصنیف دوغدی . بونلرک ضربیدن یالکز تورکمنلر آراسنده (۲۴) نومرولی تصنیف دوغدی . بونکله برابر اسکئی توتهملر موضعی قیمتلرنی غایب ایدیور . و دوغورودن دوغورویه تورهنک عمومی سمبوللری آراسنه کیریوردی . تورکمنک وحدانیتجی دینک مؤسسسی عنغنه ده اوغوزدر . بو بونوک تورک حکمداری فاتح اولمقدن زیاده دینی انقلابه شهرت قازانان ایلك تورکمن داهیسی در . اوغوزی اسکئی قلانلری ، بر برینه قابالی اولان جماعتلری برلشدیرهن ؛ بونلرک انکشافنه اسکئی اولارق تشکل ایتمکه باشلامش زه نسلری یقان بر انقلابجی در . توتهمیزمدن صوکره تورکلر آراسنده آتیمیزم و ناتوریزم صفحه لری ده یاشامش و اوغوز تورهنسند ایزلرنی بر افمشدر . ناتوریست تورک حیانتک و ماده نک اساسی اولارق بش عنصر قبول ایدیوردی : « دمیر ، طاش ، طوپراق ، هوا ، صو ، دمیرک تورک عنغنه سنده خصوصی بر موقعی واردی . بورتهمیزم نه ده میرجی ایدی . دیگر عنصرلردن طوپراق و صوده تورکمنک اعتقادینه « یر صو ، پریلری شکلنده کیرمشدی . ایرامک آلتیشر ایلك و فالتق جنی کی تورکمنک ده بونلر ایلك و فالتق پریلری ایدی . لاکین اوغوز عنغنه لرنده یاشایان حقیقی تورکمن دینی « ایکیلکجی - Dualiste ، و دها زیاده وحدانیته monotheisme یا قلاشان ، بناء علیه « دولتجی - Eldtste ، اولان بر دیندر . بو دینده « رحمان ، و « شیطان » تلقیسی وضوحله یاشامقله برابر وحدانیته دوغور و بونوک بر اعتماد کوزه چاربار . اورخون آبدلرندن اوکر نیورزکه « کوک تاگری » بوتون موجوداتک خالق در . لاکین « آسرا یاغیزیر » اونک خلق ایتدکلرنی محو ایدر و بوتون بریسی یارادیجی ، دیگرکی یوق ایدیجی در . بریسی سیوا ، دیگرکی ویشنودر . بوتون عبادتلر ، بوتون دعالت کوک تاگری به توجه ایدر . نهایت یاغیزیرده اونک بر پارچه سی در و اوکا زام اولمغه محکوم اولاجقدر . « آتام کوک ، آتام یر » دن ده آکلاشیلرکه کوکله یر آراسنده

ایریلق آنجاق ماهیت اعتباریله دز . فقط عائله نك آهنگی کبی ، کواکه یرکده ازلی بر او بوشمه سی ، بر آهنگی وار . تورکک باباسی کوك ، آناسی یردر . روحی بویکی قونک چفتلشمه سندن دوغمشدر . دینک بو اساسلی عقیده سنه توتهمیزم و ناتوریزم دورلرندن بر چوق آرتاقالانلر اکلنمش بونکله برابر تورکمنک توره سنده کی آهنگی بوزمامشدر . بو « آهنگی ایکیک » تورکمنک ملی فلسفه سی در . ناصیل که ایرانک ملی فلسفه سی ده « مجادله جی ایکیک » در . بوسیدن تورکمنک اصلی اجتماعی حیاتنده « حرم » ک ، « زهد » ک ، « کوله واستفراش » حیاتنک پدرشاهی تشکیلاتک هیچ بر موقعی یوقدر . اوغوز کوك تا کری نك تمالی در . کوك تا کری آتادر . « اوز و یحشی » در .

حالبو که اوغوزک قاریسی « یاغیزیر » ک تمالی در . یاغیزیر آتادر . « یاووز و یامان » در . ایرانده کی « هرمن - اهریمان » ، چینده کی « یانغ - یه » بونک عینی در . مع مافیله تورکمنک ایکیکجه لکی هیچ بر زمان چینک و ایرانک کنه بکزمه مه ز . بوراده « آتام کوك آتام بر » عقیده سی واردر . یعنی تورکمن ایکی معبودک عائله دیره کی اولدیغنه قانعدر . اوغوز توره سنجه خاقان قادر خانونک ، بک قادر بیکمکده موقعی و نهوذی واردی . صوکر ا بوندن ایکیک تصنیف دوغوبور . قوملرک (آق - قارا) ، (اون - دوغوز) دییه آیریلما سی ؛ تورکمنلرده صاغ قاغان - صول قاغان ؛ عثمانیلرده عسکری وملکی (آنادولو - روم ایلی) تشکیلاتی وسائره کبی . بویکی عددی چفت در . یعنی اصلی بردر . وازدواج ایدنجه واحده منجر اولوبور . حالبوکه بو چفته برده مرکزی ، خاقانی ، بکی علاوه ایده جک اولورساق اوزمان اوچلی تصنیف تشکل ایدر که ایشه قدسی شکلده یاشایان بودر . کائاتنک ایکی قسمنک خصوصی رنگری واردر : « آق - قره » [آق بودون ، قره بودون] ، [آق قامیق ، قره قامیق] ، [آق قویونلی ، قره قویونلی] کبی . اوچلی تصنیفه نظراً رنگلر : کوك تا کری نك رنگی ماوی و یا بیاض ، یاغیزیرک سیاهدر . مرکزی ایسه همین هر زمان سمبولی قرمزی در . تورکمنلرده عادی خلق قارا چادیرده ، شرفیلر آق چادیرده ، بکلر قیزیل چادیرده اوطوررلردی . کتساب دده قورقوتده او قودیفمز بر حکایه بزه اوغلی اولانلرک آق ، قیزی اولانلرک قارا اوغلی و قیزی اولانلرک قرمزی چادیره آلدیغنی آ کلاتیور . آق و قارا ، تورکمنه ناقص بر رنگدر . بونلرک آهنگ داخلدنه امتزاجندن کمال حالنده اولان رنگ ، یعنی قرمزی دوغوبور . شو حالده قرمزی ، تورکمنه نظراً مفکوروی بر رنگدر . مفکوره ده کی آلمانک قیزیل اولماسی بو اساسدن کلور بیتیمه دی - علمی ضیا

حی بن یقظان

۶

اشبو تأمل وملاحظه واسطه سیله نباتات و حیوانات آره سنده ؛ پینلرنده مشترک برام
واحددن نشأت ایدن بروحدهت وار اولدییغی آکلادی واوشی واحد حیوانانده حد کمالی
بولمش اولدینی حالده نباتانده حد کماله واصل اولماسنه مانع اولاجق احوال موجودایدی
موانعدن صرف نظر آرالرنده امر مشترک اولدینی آکلایشیلوردی . بوامر مشترکی قسماً
دونمش وقسماً سیال اولان بر صویه بکیزه تیور وملاحظه سیله نظرنده حیوانانله نباتات
شی واحد اولیوردی .

اوندنصکره طاش ؛ طوپراق ؛ صو ؛ هوا آتاش علوی کبی حسدن ؛ تغدیدن نماندن
عاری اولان جسملره توجیه نظر ایدردی هپسنگ ؛ اوزونلق ؛ اکلایک ؛ درینلکی جامع
جسم اولدقلمی وبرلرلرندن آنحق کیمیسنگ رنکلی ؛ کیمیسنگ زنکسز ؛ کیمیسنگ
صیجاق ؛ کیمیسنگ صوغوق اولمق کبی شیلرده ایرلدقلمی کوروردی وصیجاق اولانلرینک
صوغوقدقلمی ؛ صوغوق اولانلرینک ایصدقلمی صویک بخاره ؛ بخارک صویه تحول
ایتدیکنی ویانان شیلرک قور ؛ کول ؛ علو ؛ دومان اولدقلمی ودومانک ؛ یوکسلدیکنده
برقیهه ؛ برطاغه تصادف ایتدیکی زمان سائر اشیای ارضیه کبی برشینه تحول ایتدیکنی کوروردی
بودوشونجه ایله نظرنده بونلرک هپسنگ برشی اولدینی تظاهر ایدردی اشبو اجسام جامدهه
عارض اولان کثرت ، حیوانانه نباتانه عارض اولان کثرت کیدر دیوردی .

بوندنصکره حیوانانله نباتانک ایکیسنگ شی واحد اولسنه سبب اولان امر مشترک
نظر ایتدی اونلرکده اجسام جامده کبی کنیش ، درین ، اوزون جسملردن عبارت
اولدقلمی کوروردی واشبو اجسام دخی اجسام جامده کبی کیمیبی صیجاق ، کیمیبی
صوغوق اولمقله برابر اونلردن آنحق ؛ آلات حیوانیه و نباتیه ایله ظهور ایدن افعال
واسطه سیله آریلیورلردی . بوافعالک حیوان و نبات ایچون ذاتی اولماسی ؛ وبشقه شیدن
سزایت ایتیمی واجسام جامدهه براتی تقدیرنده انلردخی حس و غداده حیوانات و نباتات
کبی اولسی ممکن اوله بیلیردی ایشته بواهماله بناء ؛ ایلك نظرده کندوسندن صادر اولدینی

بللی اولان اشبو افعالدن مجرد ایدرک حیوان و نباتی نظر تدقیقندن کچیرر و اونلری اشبو
 اجسامدن بر نوع اولمقدن بشقه برشی اولدقلرینی کوروردی اشبو نظر واسطه سیله بوتون
 جسملرک، ذی حیات جامد، متحرک ساکن هپسنگ برشی اولدیغی نظرند نابت اولدی
 انجق برطاقم الات واسطه سیله بعضلرند برطاقم افعالک ظهور ایتدیکنی کوروردی و او
 افعال، اشبو اجسامک ذاتیاندنمی در و یاخود او اجسامه بشقه اسبابدنمی سرایت ایتشدیر ؟
 اوراسنی کشف ایدمهزدی شو صرهده اجسامدن بشقه برشی کورمزدی و اشبو طریق
 نظر واسطه سیله کافه اشیا بی بوتون موجوداتی شی واحد بیلیدی ناصل که برنجی طریق
 نظر واسطه سیله موجوداتده حدسز پایانسز برکثرت کورویوردی بویکی اصولک چارپیشمه
 سندن برمدت تردد ایچنده قالدی ایزدن سو کره بعضا وحید بعضا کثیر کوردیکی اجسامک
 کافه سنی، جانلیسنی، جانسیزی نظر تدقیق و تأملندن کچیردی هر برنی ایکی حاکم بریسندن
 خالی کورمدی یا دومان، آتش علوی، صو آلتند بولنان هوا کی جهت علوی به طوغری
 و یاخود صو، اجزاء ارضیه، نباتیه، حیوانیه کی جهت اسفله طوغری متحرک اولدیغی
 و هیچ بر جسمک ؛ اوکنه بر مانع حیولت ایتمدیکی تقدیرده اشبو ایکی نوع حرکت طبیعی دن
 خالی و اونک ایچون سکون قابل اولامایه جنفی کوردی . نته ایم یوقاریدن نزول ایدن ر
 طاش ریوزینه واصل اولنجه برسرت اولدیغی ایچون بری دلمی ممکن اولماز دوشدیکی
 یرده قابل طورور واکر بری دلمی قابل اولسه ایدی حرکتنده دوام ایدردی اونک
 ایچوندرکه طاشی یردن قالدیردیغک زمان جهت سفله میل و نزوله طالب اولسی واسطه سیله
 اوستکده طاشک آغیرلغی حس ایدرسک . دومان دخی یوقاری طوغری صعود ایتدیکی
 زمان یوکسلمکدن اونی منع ایدمه جک سرت برقبه راست کلدکجه یوکسلمکده دوام ایدر بر
 قبه راست کلدیکی تقدیرده صاغه صوله دوتر قبه دن قور تولدیغی بینه هوایی دله یوقاری به
 طوغری یوکسلمکه باشلار زیرا هوا دومان یوکسلمکدن منع ایدمه کنذا هوا ایله بر طولوم
 شیشیرلکدن و آغزی صیقیجه باغلاندقین سوکرا صوا ایچمه طالب دیریلرسه یوقاری به طوغری
 یوکسلیر و صو آلتند اونی طومغه تشبث ایدن کیمسه بی زورلا هوا به تماس ایدن صو
 سطحنه چیقنجه به قدر احوال دوام ایدر صو اوستنه چیققدقین سوکره سکون بولور جهت
 علوه یوکسلمک و طوتانه اغیرلق و برمک کی حاللری قالماز اشبو ایکی درلو حرکتدن و یا
 بریسنه میل ایتمکدن بر دقیقه بیله حالی قالماسی ممکن اولان بر جسم بولا بیلیمک ایچون
 دوشوندی ایسه ده اووقه قدر تفحص ایلدیکی جسملر میاننده بویله بر جسم بولامادی .

بویله برجیمی ارامقندن مقصدی، منشأ تکثر اولان اوصافدن مجرد اوله رق طبیعت جسمیه بی یوقلامق ایدی بویله برجسم بولمقندن عاجز قالججه واک آز اوصافی حامل اولان جسملره دخی اجاله نظر دقت ایتدیکنده اولنری دخی خفت و ثقلت تعیر اولنان اشبو ایکی وصفدن خالی اولدقلرینی کورنجه اشبو ایکی وصفک جسم ایچون ثابت اولسی صرف جسم اولق حیثیتدنمی یوقسه جسمیتدن بشقه جسمده موجود اولان زائد برمعنادنمی نشأت ایلدیکنی تدقیق وتفحص ایتمکک باشلادی. تحریات نتیجه سنده بو وصفلرک برامر زائددن نشأت ایلدیکی ظاهر اولدی زیرا اکر صرف جسم اولق؛ اوایکی وصفک جسم عارض اولمالرینه کافی کلسیدی هر جسمک هم قیل هم خفیف اولسی لازم کلیردی حالبوکه خفیف ایله قیلک/ایکیسی جسم اولدقلری حالده خفیفی دائماً خفیف ومیل طبیعیه جهت علوه مائل، وثقیلی قیل وجهت سفله میل طبیعیه مائل اولدیغنی وهر برینده کندیسنه مخصوص وجسمیت اوزرینه زائد اوله رق آری آری خاصیت موجود اولدیغنی کوربیوروز واشبو خاصیت واسطه یله خفیف ایله قیل آری آری شیر اولمشلردر واکر اشبو خاصیت اولسه ایدی هر خصوصده برشی اولملری لارمکلیردی.

ایضاح ایدیلن بونظریه دن، خفیف ایله قیلدن هر برینک ایکیشرسیدن ترکیب ایتدیکنی آکلادی. بریسی؛ ارالرنده مشترک اولان جسمیتدر دیگرکی؛ هر برینک دیگرکدن اختصاص وامتیازینه سبب اولان وجسمیتهمقارنت ایتدیکنده خفیفی جهت علوه تحریک ایدن خفته، ثقیلی جهت سفله تحریک ایدن ثقلت خاصیتلیردر.

بوضورتله عموم اجسام جاننده ونامیه تک چانلی وچالتمزینی شو طریق نظردن تدقیق ایلدی کافه سنک جسمیتله جسمیتدن بشقه برر، ایکیشر.... زائد معنادن ترکیب ایدن برر حقیقت اولدقلرینی اکلادی واجسامک صور مختلفه سی کشف ایلدی صور اجسامی کشف ایلسی عالم روحانیدن ایلک کشف ایده بیلدیکی شیدر چونکه اوصورتلر حمله دکل، انجق نظر عقلیه ادراک اولنه بیلرلر وکشف ایده بیلدیکی شیر میاسنده قزارکاهی قلب اولان روح حیوانی ده وار ایدی اونک حقیقت وماهیته تک دخی جسمیتله کندوسنه اختصاص اولوب درلو درلو حنلر، درلو درلو اکلایشلر، درلو درلو حرکتلرکی افعال و آثار غریبه بی پایدیران وجسمیتدن بشقه برشی اولان معنا ایدی ایشته اومعنی روح حیوانینک صورت نوعیه سی وسائر اجسامدن تمیز ایتدیکی فصل ممیزدر. منطقچیلرک نفس حیوانی دیدکلری شی ده روحک اشبو فصلندن عبارتدر. حیوانانده کی روح حیوانی بی سائر اجسامدن تفریق

آیدن بر فصل ممیز اولدینی کی نباناده کی قوه نامیه به مخصوص بر فصل ممیز دخی وارد که فیلسوفلر طرفدن نفس نباتی تسمیه اولمشدر حیوان و نباتک ماعداسی بتون عالم کون و فسادده موجود باجمله اشیاده کی قوا ایچون دخی بر فصل ممیز واردده او فصل ممیز واسطه سیله هر برندن کندیلرینه مخصوص اولان شو مشاهده ایلدیکمز حرکات و آثار ظهوره کلیر فیلسوفلر نظرنده او فصول ممیزه به طبیعت نامی ویریلیر .

اشبو طریق نظر سایه سنده ، حقیقتی کشف ایچون بوتون غیرتی صرف ابتدیی روح حیوانینک جسمیته بشقه برشیدن مرکب اولدینی ، جسمیتک سائر جسملرده دخی موجود اولدینی و روح حیوانی به مخصوص اولان انجق اوشی آخر اولدینی کشفه موفق اولونجه نظرنده جسمیت معناسی قیمت و اعتباردن ساقط اولدی و هیچ بر اهمیتی قلملادی بوسبیلله اوکا هیچ بر اهمیت ویرمدی فکری ایکنجی جزء اولان نفس حیوانی تدقیقه باغلی قالدی اونک حقیقتنه وقوف پیدا ایتک ایچون کندیسنه بر شوق کلدی و بوتون فکرنی اوکا حصر ایتکه قرار قطعی ویردی .

- پتهدی - - بلان زاده

رشید

گیره سونمه سایانه امثال بر فعالیت

اداره خانه مزه « ایزلر » عنوانیه گیره سونده انتشار ایدن بر مجموعه کلدی . بو مجموعه نیک ویردیکی معلوماته نظراً گیره سونده کنه جز « بیلکی یوردی » نامی آلتنده وجوده کتیر دکلری بر مؤسسه ده تدریسات ، نشریات ، ادمان ، موسیقی و سائر شعبه لر کشاد ایتشلر و مملکتک محتاج اولدینی هر شعبه عام و هنر ایچون اساسلی صورتده فعالیته کچمشلر . هر هفته خلقه محیطی احتیاجلرینه کوره قونفرانسلر ویریور و نشر ایتدکلری مجموعه ده طبی ، لسانی مصاحبه لر ، کوزل یازیلرله خلقی تنویر ایدیورلر . کوزل بر مطبعیه مالک اولمق غیرتی ده کوستر مشلر . بو حرکتی چوق تقدیر ایدرز . آناتولونیزک چالیشقان اهالیسی ایچون بو فعالیتک نمونه اولماسی و مسعود اولکه مزک هر گوشه سنده بوبله تشبیلرک جوغلانسی تنی ایدر و بیلکی یوردی و ایزلر ایچون خیرلی و دواملی موفقیتلر دیلرز .

مدیر مسئول : آگاه مظلوم